

Marmalata manga a zizi bila giba gi.

How to Make Green Mango Chutney



Marmalata manga a zizi bila giba gi.

How to Make Green Mango Chutney

Illustrations by Jennifer Bowyer

ትርጉም: Translated into Amharic by: Simret Fekadu

Translated into Gwama by:

Sadik Habte, Tolosa Abdela, and Abdusamad Yusuf

Produced in consultation with SIL Ethiopia.

Published by: Mao Komo Project, Norwegian Mission Society

Publication date: August 2016

First Edition

Copies: 300

Kwama

Mao-Komo Special Woreda, Benishangul-Gumuz, Ethiopia

This material was taken from Footsteps, the literacy publication of TEAR Fund, and is used with kind permission.

This edition published in Great Britain in 1999 by Wycliffe Associates.

Permission is granted for non-profit reproduction and other use of these materials.

This is one of a series of
Shell Books produced by
WA (UK), 7 Conwy Street, Rhyl,
Denbighshire,
LL18 3ET, UK

Copyright © 1999, WA UK



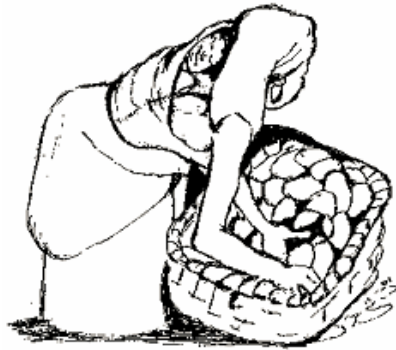
You may not use this work for commercial purposes. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Translated by: Sadik Habte, Abdusamed Yisuf, and Tolosa Abdela

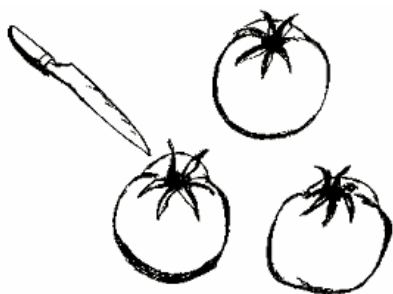


A ze manga a nínaya, pia de a yila iis gi wusa swaya de ańi si zi yas.

Manga mine a sisi a wetńi we, kamshi daba kwa hintt. Manga a yil i is te, aba giga min shisha twibi manga shutani. Shutani a kobi ko te min shisha Hindi a wetńi we a mimissi, a ttuttugu gia ssit mina shishinkki.



A pash shutani gi injish aba sha gi min sha a kúkwama. Ga gi shutani a kkatt.



Gi ppas de pia min a yil yis
bila mandulu a zizi ga gi a
shutani nokni nyansskin.

Gi manga shutani ga hosha gi
a ga gigi. Shutani ga kam
sanza a ga kapa dudwi.





A gi ppatt gi sakana a kwi tat.
 I sakana kwi tat a gi swi mina
 ttuttugu kubay 3 a ga daba
 ppas gi sukar kubay 3.





Mí hendi man manga a zizi.
 Manga tata de a kkyapko
 ishíni buta yas 4. Manga ishíni
 i kúba 10 mí apa gia gi.

Manga a ttuttugu a map kaya
 mí wantta gi sũkar i sakana.
 Dũkushu a kkikkash a zeńi ze,
 mí ppasa gi hay kũbaya sene.





A ma hoshbigi hosh i yasa sene míi koa i tat húrú, míi shisha shish daga dekkikka 20-30. Gida ze weshíni weshi a ga kkay delem delemko. Ƴ húrútt te ana kwa ishíni bílgi ssinkk.

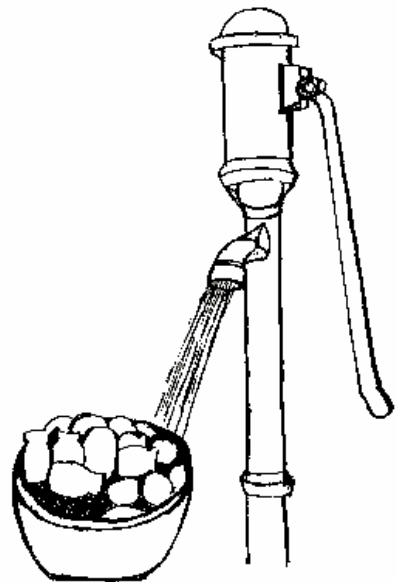
Manga gida ze isa hońa ho gi i tat húrútt ana ppas: gi wal ttash, gi wal zet mikin gi nana a ma kaybigi kaya. Ppúmutt zanziya malak swiya końi koa ma ppas gi min shishinkki a shunmíi shun.





Manga a ma hoshmigi hosh te
a ini ishi a ma ppas gi wal
sakar.

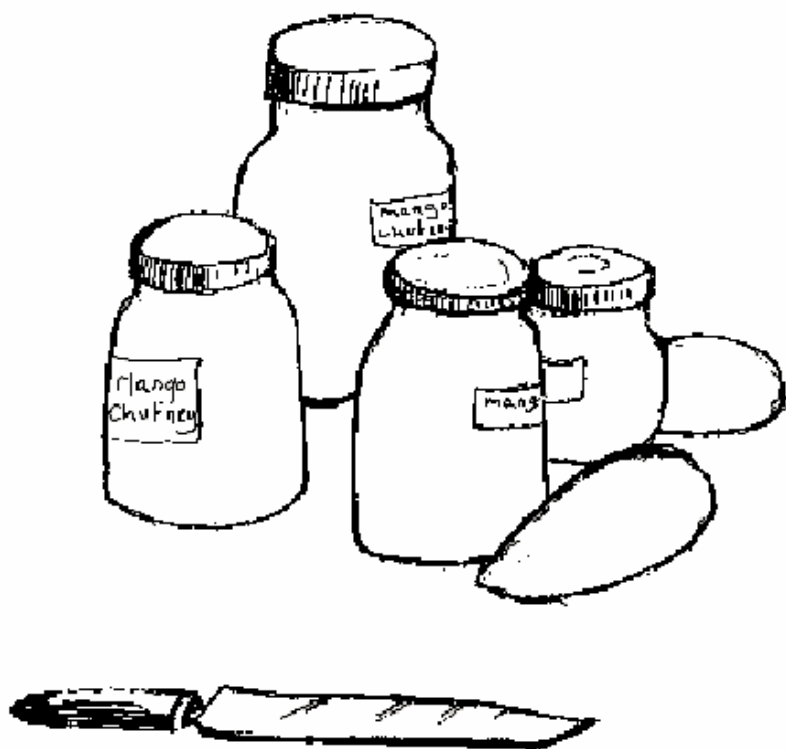
Shutina gida man is aɓi sham
gonɗo a kwarɓi ko marmalata.
Gonɗo a kwarɓi ko marmalata
ma apa gwe gimgi gwe bila
sselɓi ssele.



Shutina ishni koa walkin ishni ssussup. Gongoa marmalata na
apa ko i tat i ttosh. Shutina a swiba gi tawanai tawan, daba
kwaa yi she.



Shutina bila kwarfi isha ssissele kumbia kumbi. I wus gonjoa shutina kaya ttushbaga ttush mi pantta pantt. Dassine ga sha gi dwi shutina a pakia paka.



Shell Books
A library in every language!